



Sadar Rehuras Sahib

En rejse mod spiritualitet

Dansk oversættelse

INDEKS

1. Sadar Rehras Sahib -----	1
2. Ardas-Bøn -----	22
3. Sjælens vej -----	27
4. Filosofi for rejsen -----	29
5. Kvindens rolle -----	31
6. Turbanens betydning -----	35
7. Ydmyghed – nøgleessensen i din rejse -----	37



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

so dar raag aasaa mehlā 1

Så Dar~ den dør, Raag Aasaa. Første Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o^Nkaar satgur parsaad.

En evig Gud, realiseret af den sande Guru nåde:

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

so dar tayraa kayhaa so ghar kayhaa jit bahi sarab samaalay.

O Gud, hvor storslået er dit domicil, og hvor forbløffende er den dør, hvorfra Du tager Dig af hele Din skabelse.

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

vaajay tayray naad anayk asankhaa kaytay tayray vaavanhaaray.

I denne vidunderlige skabelse skabt af dig spiller utallige musikere utallige musikinstrumenter og producerer uendelige antal melodier.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਰੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

kaytay tayray raag paree si-o kahee-ahi kaytay tayray gaavanhaaray.

Utallige sangere synger mange musikalske tiltag sammen med deres konsorter.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

gaavan tuDhno pavan paanee baisantar gaavai raajaa Dharam du-aaray.

Vinden, vandet og ilden synger på deres egen måde om dig; selv Dharamraj, dommeren over vores gerninger, synger Din ros lige uden for døren.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno chit gupat likh jaanan likh likh Dharam beechaaray.

Chitra og Gupta (engle), der skriver beretningen om folks gerninger, og på hvis optegnelser Dharamraj dømmer, synger også Din ros.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno eesar barahmaa dayvee sohan tayray sadaa savaaray.

Guden Shiva, Brahma og gudinden, der er pyntet af Dig, synger også Din ros.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰੁ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tuDhno indar indaraasan baithay dayviti-aa dar naalay.

Guden Indra, der sidder på sin trone sammen med mange andre engle, der står ved Dit dørrin, synger Din ros.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno siDh samaaDhee andar gaavan tuDhno saaDh beechaaray.

Utallige hellige mænd roser Dig i dyb meditation, utallige helgener beundrer Dig, når de bliver optaget af Dine tanker.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno jatee satee santokhee gaavan tuDhno veer karaaray.

O Gud, mænd med disciplin, velgørenhed, tilfredshed og modige krigere synger alle Dine lovprisninger.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tuDhno pandit parhan rakheesur jug jug vaydaa naalay.

Panditterne og de store vismænd, der har læst Vedaer siden evigheder, synger Din ros.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

gaavan tuDhno mohnee-aa man mohan surag machh pa-i-aalay.

De smukke fascinerende tjenestepiger i himlen, på jorden og i de nederste regioner synger Din ros.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tuDhno ratan upaa-ay tayray athsath tirath naalay.

De dyrebare juveler skabt af dig, sammen med alle de otteogtres pilgrimssteder

synger Din ros.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno joDh mahaabal sooraa gaavan tuDhno khaanee chaaray.

De modige og mægtige krigere og skabninger fra alle fire livskilder synger Din ros.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno khand mandal barahmandaa kar kar rakhay tayray Dhaaray.

Alle kontinenter, galakser og solsystemer i hele universet skabt og understøttet af Dig, synger om Dig.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

say-ee tuDhno gaavan jo tuDh bhaavan ratay tayray bhagat rasaalay.

Kun de, der er behagelige for Dig synger Din ros og er virkelig hengivne og gennemsyret af Din kærlighed.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

hor kaytay tuDhno gaavan say mai chit na aavan naanak ki-aa beechaaray.

Mange flere synger om Din storhed, som ikke kommer ind i mit sind; hvordan kan Nanak tænke på alle dem, der synger Din ros?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

so-ee so-ee sadaa sach saahib saachaa saachee naa-ee.

Kun Gud eksisterer altid, Herre-Guden og Hans herlighed er evig.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin rachaa-ee.

Gud, der har skabt dette univers, er til stede nu, vil også være til stede i fremtiden; Han blev hverken født eller skal dø.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

rangee rangee bhaatee kar kar jinsee maa-i-aa jin upaa-ee.

Gud, der har skabt Maya, i mange farver, sorter og arter.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੇ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar daykhai keetaa aapnaa ji-o tis dee vadi-aa-ee.

Han skaber og tager sig derefter af Sin skabelse i henhold til Hans vilje.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੇ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

jo tis bhaavai so-ee karsee fir hukam na karnaa jaa-ee.

Han gør, hvad der behager Ham, og ingen kan give Ham ordrer.

ਸੋ ਪਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

so paatisaahu saahaa patisaahib naanak rahan rajaa-ee. ||1||

O 'Nanak, Gud er kejsernes kejser, og at leve efter Hans vilje er bedst for alle.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mehlaa 1.

Raag Aasaa, Første Guru:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

sun vadaa aakhai sabh ko-ay.

O Gud, efter at have hørt fra andre siger alle, at Du er stor.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

kayvad vadaa deethaa ho-ay.

Men hvor fantastisk Du virkelig er, kan man kun gisne om efter at have visualiseret Dig.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

keemat paa-ay na kahi-aa jaa-ay.

Din skabelse kan ikke estimeres eller beskrives fuldt ud.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

kahnai vaalay tayray rahay samaa-ay. ||1||

De, der forsøger at beskrive, mistede deres egen identitet og fusionerede i dig.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

vaday mayray saahibaa gahir gambheeraa gunee gaheeraa.

O min store Herre, Du er umådelig generøs og et hav af dyder.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ko-ay na jaanai tayraa kaytaa kayvad cheeraa. ||1|| rahaa-o.

Ingen kender storheden af Din vidde.

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

sabh surtee mil surat kamaa-ee.

For at vurdere Din storhed overvejede mange Dig i fællesskab med mange andre,

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

sabh keemat mil keemat paa-ee.

og mange (filosoffer) forsøgte at estimere Din værdi ved hjælp af mange andre.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

gi-aanee Dhi-aanee gur gurhaa-ee.

De lærde, eksperterne i meditation, de kloge og deres ældste, forsøgte alle at beskrive Din storhed,

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

kahan na jaa-ee tayree til vadi-aa-ee. ||2||

men kunne ikke engang beskrive en tøddel af Din Storhed.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

sabh sat sabh tap sabh chang-aa-ee-aa.

Alle velgørende gerninger, alle askeheder, alle dyder,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

siDhaa purkhaa kee-aa vadi-aa-ee-aa.

og al siddhaernes storhed med mirakuløse kræfter,

ਤੁਧੁ ਵਿਨੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

tuDh vin siDhee kinai na paa-ee-aa.

Uden Din nåde kunne ingen opnå nogen af disse kræfter.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

karam milai naahee thaak rahaa-ee-aa. ||3||

De opnår kun disse kræfter ved Din nåde, ingen kan stoppe det.

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

aakhan vaalaa ki-aa vaychaaraa.

O 'Gud, hvordan kan et hjælpeløst menneske beskrive dine dyder?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

siftee bharay tayray bhandaaraa.

Dine skatte er fulde af dine dyder.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

jis too deh tisai ki-aa chaaraa.

Hvem du velsigner med disse dyder, har ingen magten til at hindre hans vej.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

naanak sach savaaranhaaraa. ||4||2||

O 'Nanak, Gud selv er udsmykningen af den heldige.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mehlaa 1.

Raag Aasaa, Første Guru:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

aakhaa jeevaa visrai mar jaa-o.

Når jeg siger Hans navn, føler jeg mig åndeligt levende, men hvis jeg glemmer Ham, føler jeg mig åndeligt død.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

aakhan a-ukhaa saachaa naa-o.

(På trods af at vide det) synes det så svært at udtale Hans navn.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

saachay naam kee laagai bhookh.

Når man føler en stærk længsel efter at huske Ham med tilbedelse,

ਉਤੁ ਭੂਖੇ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

ut bhookhai khaa-ay chalee-ahi dookh. ||1||

så ved at tilfredsstille denne længsel, slutter alle ens lidelser.

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

so ki-o visrai mayree maa-ay.

O' min mor, hvorfor skulle man forlade den Gud?

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

saachaa saahib saachai naa-ay. ||1|| rahaa-o.

hvem er den sande Herre, og hvis herlighed er evig.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

saachay naam kee til vadi-aa-ee.

Forsøger at beskrive selv en tøddel af den evige Guds storhed,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

aakh thakay keemat nahee paa-ee.

folk er blevet trætte, men de har ikke været i stand til at beskrive det.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

jay sabh mil kai aakhan paahi.

Selv hvis alle kunne mødes og tale om hans storhed.

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

vadaa na hovai ghaat na jaa-ay. ||2||

Han ville ikke blive større eller mindre. ||2||

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

naa oh marai na hovai sog.

Gud dør ikke, der er ingen grund til at sørge.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

daydaa rahai na chookai bhog.

Han fortsætter med at give, og Hans gaver løber aldrig tør.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

gun ayho hor naahee ko-ay.

Den store dyd er, at der ikke er nogen som ham.

ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥

naa ko ho-aa naa ko ho-ay. ||3||

Der har aldrig været, og der vil aldrig være (nogen som ham). ||3||

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

jayvad aap tayvad tayree daat.

(O 'Gud), Dine gaver er lige så store som Du er.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

jin din kar kai keetee raat.

(Gud), det er Dig, der også har skabt dag og nat.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

khassam visaareh tay kamjaat.

De, der glemmer en sådan Herre-Gud, er elendige og foragtelige.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

naanak naavai baajh sanaat. ||4||3||

O 'Nanak, en person uden Naam (Guds erindring) er elendige udstødte.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

raag goojree mehlaa 4.

Raag Gujar, fjerde guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

har kay jan satgur sat purkhaa ha-o bin-o kara-o gur paas.

O Guds hengivne, den sande Guru, O Sande Primære Væsen, jeg beder til Dig, min Guru.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

ham keeray kiram satgur sarnaa-ee kar da-i-aa naam pargaas. ||1||

O sande Guru, jeg er ydmyg og som en ydmyg orm, er jeg kommet for at søge Din tilflugt, vær venlig at vise barmhjertighed og oplyse mig med Naam.

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

mayray meet gurdayv mo ka-o raam naam pargaas.

O min ven, den guddommelige Guru, oplys mig med Guds navn.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gurmat naam mayraa paraan sakhaa-ee har keerat hamree rahraas. ||1||
rahaa-o.

Naam modtaget gennem Guruens lære kan forblive min livsånd, og at synge Guds lovprisning kan blive mit livs vej.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

har jan kay vadbhaag vadayray jin har har sarDhaa har pi-aas.

Meget heldige er de hengivne af Gud, der altid har længsel efter at meditere over Guds navn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

har har naam milai triptaasahi mil sangat gun pargaas. ||2||

Ved at erkende Guds navn bliver deres længsel efter verdslige ønsker mættet, og ved at slutte sig til helgenes selskab manifesterer guddommelige dyder sig i dem.

ਜਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

jinH har har har ras naam na paa-i-aa tay bhaagheen jam paas.

De, der ikke har modtaget eliksiren af Guds navn, er uheldige og forbliver åndeligt døde.

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਪ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

jo satgur saran sangat nahee aa-ay Dharig jeevay Dharig jeevaas. ||3||

De, der ikke er kommet til den sande Gurus husly og menighed, forbandede er deres liv og forbandede er deres håb om at leve.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

jin har jan satgur sangat paa-ee tin Dhur mastak likhi-aa likhaas.

De hengivne af Gud, der har opnået selskab med den sande Guru, har en sådan forudbestemt skæbne.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

Dhan Dhan satsangat jit har ras paa-i-aa mil naanak naam pargaas. ||4||1||

O'Nanak, velsignet er den hellige menighed, hvor man opnår eliksiren af Guds navn, og ens sind er oplyst med Naam.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

raag goojee mehlaa 5.

Raag Gujar, Femte Guru:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

kaahay ray man chitvahi udam jaa aahar har jee-o pari-aa.

O' sind, hvorfor bliver du ved med at bekymre dig om bestræbelserne på næring, som Gud allerede tager sig af?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

sail pathar meh jant upaa-ay taa kaa rijak aagai kar Dhari-aa. ||1||

Selv i øde klipper og sten skabte Han de levende væsener, og Han har allerede lagt deres næring der.

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

mayray maaDha-o jee satsangat milay se tari-aa.

O min kære Gud, enhver, der slutter sig til menigheden af hellige personer, er i stand til at krydse det verdslige hav af laster.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gur parsaad param pad paa-i-aa sookay kaasat hari-aa. ||1|| rahaa-o.

Ved Gurus nåde opnår han den højeste åndelige tilstand og genvinder således en ny åndelig energi, som et tørt træ der bliver grønt igen.

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

janan pitaa lok sut banitaa ko-ay na kis kee Dhari-aa.

O' mit sind, mor, far, venner, børn, og ægtefælle, ingen er den støtte, du kan stole på.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

sir sir rijak sambaahay thaakur kaahay man bha-o kari-aa. ||2||

O mit sind, Gud giver næring til hver enkelt person, hvorfor frygter du for det? ||2||

ਉਡੈ ਉਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

oodai ood aavai sai kosaa tis paachhai bachray chhari-aa.

Flamingoerne flyver hundreder af mil og efterlader deres unge.

ਤਿਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

un kavan khalaavai kavan chugaavai man meh simran kari-aa. ||3||

Sig mig, hvem fodrer dem, og hvem lærer dem at fodre sig selv? Flamingoen husker kun dem (og flyver tilbage for at fodre dem).

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

sabh niDhaan das asat sidhaan thaakur kar tal Dhari-aa.

Alle skatte og de atten mirakuløse kræfter fra Siddhaerne er under Guds kontrol, som om de var i Hans hule hånd.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥

jan naanak bal bal sad bal jaa-ee-ai tayraa ant na paraavari-aa. ||4||1||

O' Nanak, vi bør altid dedikere os til sådan en vidunderlig Herre og sige: O Gud, der er ingen ende på Din skabelse.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ

raag aasaa mehlaa 4 so purakh

Raag Aasaa, Fjerde Guru, Så Purakh:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o^Nkaar satgur parsaad.

En evig Gud, realiseret af den sande Guru nåde:

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

so purakh niranjan har purakh niranjan har agmaa agam apaaraa.

At allestedsnærværende Gud er ufejlbarlig (fri for indflydelse fra verdslige tilknytninger), er uforståelig, utilgængelig og ubegrænset.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

sabh Dhi-aavahi sabh Dhi-aavahi tuDh jee har sachay sirjanhaaraa.

O den evige Skaber, alle husker Dig med kærlig hengivenhed.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

sabh jee-a tumaaray jee tooN jee-aa kaa daataaraa.

O Gud, alle de levende væsener tilhører Dig, og Du er deres velgører.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

har Dhi-aavahu santahu jee sabh dookh visaaranhaaraa.

O kære hellige, husk altid kærligt Gud, ødelæggeren af alle sorger.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

har aapay thaakur har aapay sayvak jee ki-aa naanak jant vichaaraa. ||1||

O 'Nanak, Gud selv er Herren og Han selv tjeneren; (uden Ham) hvilken eksistens kan de fattige levende væsener have?

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

tooN ghat ghat antar sarab nirantar jee har ayko purakh samaanaa.

O Gud, Du er til stede i alles hjerter, og Du alene er til stede overalt.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

ik daatay ik bhaykhaaree jee sabh tayray choj vidaanaa.

Nogle er givere, nogle er tiggere, alt dette er Dit vidunderlige spil!

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

tooN aapay daataa aapay bhugtaa jee ha-o tuDh bin avar na jaanaa.

Du er selv giveren, og Du selv er nyderen; udover Dig kender jeg ingen anden som Dig.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

tooN paarbarahm bay-ant bay-ant jee tayray ki-aa gun aakh vakhaanaa.

Du er den Højeste Gud, grænseløs og uendelig; hvilken af dine dyder kan jeg tale om og beskrive?

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

jo sayveh jo sayveh tuDh jee jan naanak tin kurbaanaa. ||2||

O 'Gud, Nanak er dedikeret til dem, der husker Dig og kærligt mediterer over Dig.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

har Dhi-aavahi har Dhi-aavahi tuDh jee say jan jug meh sukhvaasee.

O Gud, de, der altid husker Dig med kærlighed og hengivenhed, lever i fred.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

say mukat say mukat bha-ay jin har Dhi-aa-i-aa jee tin tootee jam kee faasee.

De, der kærligt huskede Gud, blev befriet fra materialismens bånd og frygt for døden.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

jin nirbha-o jin har nirbha-o Dhi-aa-i-aa jee tin kaa bha-o sabh gavaasee.

For dem, der altid husker den frygtløse Gud med tilbedelse, udrydder Han al deres frygt.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

jin sayvi-aa jin sayvi-aa mayraa har jee tay har har roop samaasee.

De, der altid husker Gud med kærlig hengivenhed, smelter i sidste ende sammen i ham.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

say Dhan say Dhan jin har Dhi-aa-i-aa jee jan naanak tin bal jaasee. ||3||

Velsignede og heldige er i sandhed dem, der huskede Gud med kærlig hengivenhed; Nanak er dedikeret til dem.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

tayree bhagat tayree bhagat bhandaar jee bharay bi-ant bay-antaa.

O Gud, uendelige skatte af Din hengivne tilbedelse overflyder.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

tayray bhagat tayray bhagat salaahan tuDh jee har anik anayk anantaa.

O Gud, utallige er Dine hengivne, der roser Dig på utallige måder.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

tayree anik tayree anik karahi har poojaa jee tap taapeh jaapeh bay-antaa.

O Gud! utallige mennesker udfører tilbedelse, reciterer Dit navn og praktiserer bod.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

tayray anayk tayray anayk parheh baho simrit saasat jee kar kiri-aa khat karam karantaa.

Dine utallige hengivne læser forskellige Smritis og Shastras (religiøse bøger) og udfører de foreskrevne seks slags ritualer og religiøse ceremonier.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੩॥

say bhagat say bhagat bhalay jan naanak jee jo bhaaveh mayray har bhagvantaa.

O'Nanak, salige er kun de hengivne, der behager min Gud.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

tooN aad purakh aprampar kartaa jee tuDh jayvad avar na ko-ee.

O Gud, Du er det oprindelige Højeste væsen, allestedsnærværende, grænseløse skaber af universet; ingen er så stor som Dig.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

tooN jug jug ayko sadaa sadaa tooN ayko jee tooN nihchal kartaa so-ee.

Tidsalder efter tidsalder er Du den samme, for evigt og altid er Du selv den

samme evige skaber.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

tuDh aapay bhaavai so-ee vartai jee tooN aapay karahi so ho-ee.

O Gud! Uanset hvad der behager Dig, sker det, og det alene sker, som Du får til at ske.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

tuDh aapay sarisat sabh upaa-ee jee tuDh aapay siraj sabh go-ee.

O Gud! Du alene skabte hele universet, og efter at have gjort det, er det Dig, der ødelægger det.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

jan naanak gun gaavai kartay kay jee jo sabhsai kaa jaano-ee. ||5||1||

Hengivne Nanak synger lovprisning af den kære Skaber, som er den, der kender alle.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

aasaa mehlaa 4.

Raag Aasaa, fjerde guru:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

tooN kartaa sachiaar maidaa saaN-ee.

O Gud, Du er den evige skaber og min Herre.

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

jo ta-o bhaavai so-ee theesee jo tooN deh so-ee ha-o paa-ee. ||1|| rahaa-o.

Kun det, der behager Dig, sker, og jeg modtager det, Du giver mig.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

sabh tayree tooN sabhnee Dhi-aa-i-aa.

O 'Gud, hele universet er Din skabelse, og alle mediterer på dig (alle lever under

dit herredømme).

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

jis no kirpaa karahi tin naam ratan paa-i-aa.

Den, som Du skænker barmhjertighed til, indser dyrebart Naam.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

gurmukh laaDhaa manmukh gavaa-i-aa.

Guruens tilhænger indså Gud, og de egenrådige mistede muligheden for at realisere ham.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

tuDh aap vichhorhi-aa aap milaa-i-aa. ||1||

O Gud, Du adskiller selv nogle fra Dig selv, og Du selv forener nogle med Dig i henhold til deres gerninger.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

tooN daree-aa-o sabh tujh hee maahi.

O Gud, Du er livets flod, og alle skabninger er blot bølger i den flod.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

tujh bin doojaa ko-ee naahi.

O' Gud, udover Dig er der ingen som Dig.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

jee-a jant sabh tayraa khayl.

Alle levende væsener er en del af Dit vidunderlige spil,

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

vijog mil vichhurhi-aa sanjogee mayl. ||2||

Den, der er bestemt til at blive adskilt, forbliver adskilt (fra Dig), og andre er forenet efter Din vilje.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂੰ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

jis no too jaanaa-ihī so-ee jan jaanai.

O Gud, som Du inspirerer til at forstå, Han alene forstår den retfærdige livsstil,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

har gun sad hee aakh vakhaanai.

og Han synger altid dine roser og beskriver dine dyder for andre.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

jin har sayvi-aa tin sukh paa-i-aa.

Den, der har husket Gud med kærlig hengivenhed, har opnået indre fred

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

sehjay hee har naam samaa-i-aa. ||3||

og han smelter sammen i Dit navn i en tilstand af åndelig balance.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

too aapay kartaa tayraa kee-aa sabh ho-ay.

O' Gud! Du er selveste Skaberen, og alt sker ved Din vilje.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

tuDh bin doojaa avar na ko-ay.

Udover Dig er der ingen som Dig.

ਤੂੰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

too kar kar vaykheh jaaneh so-ay.

Du skaber hele universet, holder øje med det og er opmærksom på alles behov.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

jan naanak gurmukh pargat ho-ay. ||4||2||

O 'Nanak, en der følger Guruens lære, Gud manifesterer sig i ham.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mehlaa 1.

Raag Aasaa, Første Guru:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰਹੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

tit saravrarhai bha-eelay nivaasaa paanee paavak tineh kee-aa.

Vi bor i denne verden, der er som en frygtelig pøl, hvor Gud har sat ild af verdslige ønsker i stedet for vand,

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

pankaj moh pag nahee chaalai ham daykhaa tah doobee-alay. ||1||

og fastsiddende i dette tykke mudder af verdslige ønsker, kan folk ikke bevæge sig (mod åndelig vækst); Jeg ser mange mennesker druknes i det.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

Man-ayk na chaytas moorh manaa.

O mit tåbelige sind, du husker ikke Gud.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

har bisrat tayray gun gali-aa. ||1|| rahaa-o.

Når du bliver ved med at glemme Gud, visner dine dyder væk.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

naa ha-o jatee satee nahee parhi-aa moorakh mugDhaa janam bha-i-aa.

(O' sind, bed til Gud) O Gud, jeg er hverken cølibat eller medfølelse eller lærd; faktisk har jeg gennem hele mit liv været et klart uvidende fjols.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

paranvat naanak tin kee sarnaa jin too naahee veesri-aa. ||2||3||

O 'Gud hold mig i lyet med dem, der ikke har glemt dig, beder Nanak.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

aasaa mehlāa 5.

Raag Aasaa, Femte Guru:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

bha-ee paraapat maanukh dayhuree-aa.

Du er blevet velsignet med en smuk menneskekrop.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

gobind milan kee ih tayree baree-aa.

Dette er din eneste mulighed for at forene dig med Gud.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੇ ਨ ਕਾਮ ॥

avar kaaj tayrai kitai na kaam.

Andre verdslige gerninger er ikke til nogen nytte for dig til at realisere Gud,

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

mil saaDhsangat bhaj kayval naam. ||1||

Deltag derfor i den hellige menighed og husk kærligt Guds navn.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

sara^Njaam laag bhavjal taran kai.

Gør alt for at krydse over dette skræmmende verdenshav af laster,

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

janam baritha jaat rang maa-i-aa kai. ||1|| rahaa-o.

ellers går dit liv forgæves tabt i kærligheden til Maya.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

jap tap sanjam Dharam na kamaa-i-aa.

Jeg har ikke praktiseret meditation, bod, selvbeherskelse eller retfærdigt liv.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

sayvaa saaDh na jaani-aa har raa-i-aa.

O suveræne Gud, jeg har ikke engang lært at følge Guruens lære.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

kaho naanak ham neech karammaa.

Nanak siger, selv mine handlinger er foragtelige;

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

saran paray kee raakho sarmaa. ||2||4||

men jeg er kommet til dit ly, vær venlig at redde min ære.

ਅਰਦਾਸ

Bøn

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ॥

Ek-Oankar. Waheguroo Ji Ki Fateh

Gud er Én. Al sejr er af den vidunderlige Guru (Gud).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Sri Bhagouti ji Sahai

Må det respekterede sværd (Gud i form af ondskabens ødelægger) hjælpe os!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee Dasvee

Ode til det respekterede sværd reciteret af den tiende Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Pritham Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae

Husk først sværdet (Gud i form af ondskabens ødelægger); husk så Nanak (dvæl ved hans åndelige bidrag).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai

Husk derefter og mediter på Guru Angad, Guru Amar Das og Guru Ram Das. Må de hjælpe os! (dvæl ved deres åndelige bidrag)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai

Husk og mediter på Guru Arjan, Guru Hargobind og den respekterede Guru Har Rai. (dvæl ved deres åndelige bidrag)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye

Husk og mediter på den respekterede Guru Har Krishan, for hvem alle smerter forsvinder. (dvæle ved deres åndelige bidrag)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai

Husk Guru Tegh Bahadur, da vil ni kilder til åndelig rigdom ankomme til dit hjem.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Sabh Thai Ho-e Sahaai

Åh gud! hjælp os venligt overalt ved at vise os vejen.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Dasvaa Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai

Husk den respekterede tiende Guru Gobind Singh (dvæl ved hans åndelige bidrag). Åh gud! hjælp os venligt overalt ved at vise os vejen.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Tænk og mediter over de ti kongers guddommelige lys, der er manifesteret i den respekterede Guru Granth Sahib, og vend dine tanker til den guddommelige lære og oplev nydelse ved synet af Guru Granth Sahib; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ
ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ,
ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Panja Piyariya, Chauhaa Sahibzadiya, Chaliya Mukhtiya, Huthiya, Jupiya,
Tupiya, Jina Nam Jupiya, Vand Shakiya, Deg Chalaeee, Teg Vaahee, Dekh
Ke Andhith Keetaa, Tinhaa Piariyaa, Sachiaariyaa Dee Kamaeee, Da Dhiyaan
Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Tænk på de fem hengivnes gerninger, på de fire sønner (af Guru Gobind Singh); på de fyrre martyrer; af de modige sikher med ukuelig beslutsomhed; på de hengivne gennemsyret af Naam'ens farve; på dem, der var opslugt af Naam; på dem, der huskede Naam'et og delte deres mad i selskab; på dem, der startede gratis køkkener; på dem, der svingede deres sværd (for at bevare sandheden); på dem, der overså andres mangler; Alle de førnævnte var rene og i sandhed hengivne; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ
ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ
ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe, Bund Bund Kuttai,
Khopriya Luhaiya, Charukriya Te Churhe, Aariaa Naal Chiraa Ge,
Gurdwaraiya Di Seva Layee Kurbanaiya Keethiya, Dharam Nehee Haariye,
Sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee, Tina Dee Kamaeee Daa Dhiyaan Dhar
Ke Bolo Ji Waheguroo

Tænk på og husk den unikke tjeneste, der ydes af de modige sikh-mænd såvel som kvinder, som ofrede deres hoveder, men ikke overgav deres sikh-religion; Som fik sig skåret i stykker ved hvert af kroppens led; Som fik fjernet deres hovedbund; Som blev bundet og roteret på hjulene og brækket i stykker; Som blev skåret af save; Som blev flået levende; Som ofrede sig selv for at bevare Gurdwaraernes værdighed; Som ikke opgav deres sikh-tro; Som bevarede deres sikh-religion og beskyttede deres lange hår til deres sidste åndedrag; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo

Vend dine tanker til alle sæderne i Sikh-religionen og alle Gurdwaraerne;
udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ
ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Prithme Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko
Waheguroo Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa
Surab Sukh Hovai

Først fremsætter hele den respekterede Khalsa denne bøn om, at de må
meditere over Dit Navn; og må alle fornøjelser og trøst komme gennem
sådan meditation.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !**

Jahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib, Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa-it, Deg Teg
Fateh, Bira Ki Paij, Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol
Baaley, Bolo Ji Waheguroo

Uanset hvor respekteret Khalsa, som er til stede, giv din beskyttelse og
nåde; Må det frie køkken og sværd aldrig svigte; Bevar dine hengivnes ære;
Skænk sikh-folket sejr; Må det respekterede sværd altid komme os til
hjælp; Må Khalsa altid få hæder; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ,
ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ
ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !!!**

Sikhaa Noo Sikhee Daan, Kesh Daan, Rehit Daan, Bibek Daan, Bharosaa
Daan, Daanaa Sir Daan Naam Daan, Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug
Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

Skænk venligst sikherne Sikhismens gave, gaven med langt hår, gaven til at
overholde sikh-lovene, gaven af guddommelig viden, gaven af fast tro,
troens gave og Navnets største gave. O Gud! Må korene, palæet og

bannerne eksistere for evigt; må sandheden altid sejre; Udtal Wahe Guru (Vidunderlige Gud)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Sikhaa Daa Man Neevaa, Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap
Waheguroo

Må alle sikhernes sind forblive ydmyge og deres visdom ophøjet; O Gud!
Du er visdommens beskytter.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪ ਦੇ
ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

Hey Nimaneeaa De Maan, Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot, Sachey Pita
Waheguroo (Aap Di Hazoor....Di Aardas hai Ji)

O sande far, Wahe Guru! du er de sagtmodiges ære, de hjælpeløses magt,
de beskyttedes ly, vi beder ydmygt i dit nærvær.....(indsæt lejligheden eller
bønnen her).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ਼ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Akhar Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee, Sarbat De Kaaraj Raas
Karney.

Undskyld venligst vores fejl og mangler ved at recitere ovenstående bøn.
Opfyld venligst alles formål.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ
ਭਲਾ।**

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai, Naanak Naam Chardi
Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa

Få os allernådigst til at møde de sande hengivne ved at møde hvem, vi kan
huske og meditere over dit navn. O Gud! gennem den Sande Guru Nanak,
må dit navn blive ophøjet, og må alle få fremgang efter din vilje.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh

Khalsa tilhører Gud; al sejr er Guds sejr.

Tag ud på en sjælens rejse: Nær din ånd

Oplev praksis til at løfte din spirituelle rejse og finde en dybere mening i livet.

Sikhismens tre grundlæggende principper for rejsen:

Naam Japna: husk det guddommelige

Kirat Karni: arbejd ærligt

Vand Chhakna: del med andre

Led os mod åndelig befrielse (mukti) og et retfærdigt samfund. Disse principper, som er nedfældet i Guruen Granth Sahib, danner grundlaget for Sikh-livet.

4. guru Ram Das Jis visdom til daglig praksis: I guruen Granth Sahib (side 305-306) tilbyder han dyb indsigt i en sikhs daglige åndelige rejse:

1. Dagens 1. opgave: En sand gurus discipel begynder hver dag med kærligt at huske Gud.

2. Rens krop og sind: Stå tidligt op, bad og fordyb dig i erindringen om Gud, og mærk din sjæl badet i guddommelig nektar.

3. Frigivelse gennem erindring: At følge guruens lærdom og huske Guds navn med hengivenhed fjerner lidelse og indre uro forårsaget af verdslige tilknytninger.

4. Syng og reflekter: Syng konstant guddommelige lovprisninger og reflekter over det guddommelige navn gennem dine daglige aktiviteter.

5. Bliv et pejlemærke for fred: En gurus tilhænger, der kærligt husker det guddommelige navn med hvert åndedrag, bliver en fredfyldt og inspirerende sjæl.

6. Modtag guddommelig visdom: Guruen skænker denne dybe visdom til dem, der har fortjent hans nåde.

7. Inspirer andre: Guru Nanak bøjer sig for disciplen, som ikke kun husker det guddommelige navn, men som også inspirerer andre til at gøre det samme.

8. Sjældne og dyrebare sjæle: Virkelig hengivne individer er sjældne, men deres erindring om guddommelige fordele gavner utallige andre åndeligt.

9. Undgå negativitet: Tag afstand fra dem, der ignorerer guruens lære og forbliver fanget i cyklussen af åndelig uvidenhed. Pas på dem, der taler sødt i dit nærvær, men spreder negativitet bag din ryg.

Filosofi for rejsen

Sikhismens filosofi er kendetegnet ved logik, altdækkende og dens "uden dikkedarer" tilgang til den åndelige og materielle verden. Dens teologi er præget af enkelhed. I sikh-filosofien er der ingen konflikt mellem individets pligt over for selvet og over for samfundet (sangat).

Sikhisme er den yngste verdensreligion grundlagt af Guru Nanak for omkring 500 år siden. Den understreger troen på Ét Højeste Væsen og skaberen (Waheguru) af universet. Den tilbyder en enkel lige vej til evig lyksalighed og spreder et budskab om kærlighed og universelt broderskab. Sikhismen er strengt taget en monoteistisk tro og anerkender Gud som den eneste, der ikke er underlagt grænser for tid eller rum. Sikhismen mener, at der kun er én Gud, som er Skaberen, Opretholder, Ødelæggeren og som ikke tager menneskelig form. Teorien om inkarnation har ingen plads i sikhismen. Den tillægger ingen værdi til guder og gudinder og andre guddomme.

I sikhismen hænger etik og religion sammen. Man skal indprente moralske kvaliteter og praktisere dyder i hverdagen for at træde i retning af åndelig udvikling. Egenskaber som ærlighed, medfølelse, generøsitet, tålmodighed og ydmyghed kan kun opbygges ved indsats og vedholdenhed. Vores store guruers liv er en kilde til inspiration i denne retning. Sikh-religionen lærer, at målet med menneskelivet er at bryde cyklussen af fødsel og død og smelte sammen med Gud. Dette kan opnås ved at følge guruens lære, meditation over det hellige navn (Naam) og udførelsen af tjeneste og velgørenhed.

Naam Marg lægger vægt på daglig hengivenhed til erindring om Gud. Man er nødt til at kontrollere de fem følelser, nemlig Kam (Begær), Krodh (vrede), Loabh (grådighed), Moh (verdslig tilknytning) og Ahankar (stolthed) for at opnå frelse. Ritualerne og rutinemæssige praksisser som faste og pilgrimsfærd, varsler og nøjsomheder afvises i sikh-religionen. Målet med menneskelivet er at smelte sammen med Gud, og dette opnås ved at følge Guru Granth Sahibs lære. Sikhismen understreger Bhagti Marg eller hengivenhedens vej. Den anerkender dog vigtigheden af Gian Marg (Kundskabens vej) og Karam Marg (handlingens vej). Den lægger størst vægt på behovet for at gøre sig fortjent til Guds nåde for at nå det åndelige mål.

Sikhisme er en moderne, logisk og praktisk religion. Den mener, at normalt familieliv (Grahast) ikke er nogen hindring for frelse. Cølibat eller forsagelse af verden er ikke nødvendigt for at opnå frelse. Det er muligt at leve løsrevet midt i verdslige dårligdomme og fristelser. En hengiven skal leve i verden og alligevel holde hovedet over den sædvanlige spænding og uro. Han skal være en lærd soldat og helgen for Gud.

Sikhismen er en kosmopolitisk og en "sekulær religion" og afviser således alle sondringer baseret på kaste, tro, race eller køn. Den mener, at alle mennesker er lige i Guds øjne. Guruerne understregede ligestilling af kvinder og afviste kvindedrab og Sati (enkeafbrænding) praksis. De udbredte også aktivt gengifte enker og afviste purdah-systemet (kvinder med slør). For at holde sindet fokuseret på Ham, må man meditere over det hellige navn (Naam) og udføre tjeneste og næstekærlighed. Det anses for ærefuldt at tjene sit levebrød gennem ærligt arbejde (Kirat Karna) og ikke ved tiggeri eller uærlige midler. Vand Chhakna, at dele med andre, er også et socialt ansvar. Individet forventes at hjælpe dem i nød gennem Daswandh (10 % af hans indtjening). Seva, samfundstjeneste er også en integreret del af sikhismen. Det gratis fællesskøkken (langar), der findes ved hver gurdwara og er åbent for mennesker af alle religioner, er et udtryk for denne samfundstjeneste.

Sikh-religion går ind for optimisme og håb. Den accepterer ikke pessimismens ideologi. Guruerne mente, at dette liv har et formål og et mål. Det giver mulighed for selv- og gudserkendelse. Desuden er mennesket ansvarlig for sine egne handlinger. Han kan ikke kræve immunitet over for resultaterne af sine handlinger. Han skal derfor være meget opmærksom på, hvad han gør.

Sikh-skriften, Guru Granth Sahib, er den evige guru. Dette er den eneste religion, der har givet Den Hellige Bog status som en religiøs lærer. Der er ikke plads til en levende menneskelig guru (Dehdhari) i sikh-religionen.

Kvindens rolle

Sikhismens principper fastslår, at kvinder har de samme sjæle som mænd og har lige ret til at dyrke deres spiritualitet. De kan lede religiøse menigheder, deltage i Akhand-stien (den kontinuerlige recitation af de hellige skrifter), udføre Kirtan (menighedssang af salmer) og arbejde som Granthier (præster). De kan deltage i alle religiøse, kulturelle, sociale og sekulære aktiviteter. Sikhismen var den første store verdensreligion, der gav ligestilling mellem mænd og kvinder. Guru Nanak prædikede ligestilling mellem kønnene, og de guruer, der kom efter ham, opfordrede kvinder til at deltage fuldt ud i alle aktiviteter inden for sikhisk tilbedelse og praksis.

Guru Granth Sahib siger, "Kvinder og mænd, de er alle skabt af Gud. Alt dette er Guds spil. Nanak siger: "Hele Din skabelse er god og hellig." - SGGS s. 304

Sikh-historien har dokumenteret kvinders rolle og fremstillet dem som ligeværdige med mænd i tjeneste, hengivenhed, opofrelse og mod. Mange eksempler på kvinders moralske værdighed, tjeneste og selvopofrelse findes i den sikhiske tradition.

Ifølge sikhismen er mænd og kvinder to sider af samme mønt, i et system af indbyrdes relationer og gensidig afhængighed, hvor manden fødes af kvinden, og kvinden fødes af mandens sæd. Ifølge sikhismen kan en mand ikke føle sig tryk og hel i sit liv uden en kvinde, og en mands succes er afhængig af kærligheden og støtten fra den kvinde, der deler sit liv med ham, og omvendt.

Guru Nanak sagde, "[det] er en kvinde, der holder racen i gang", og at vi ikke bør "betragte kvinden som forbandet og fordømt, [når] fra kvinden ledere og konger fødes." SGGS side 473.

Frelse: Et vigtigt fokus er, om en religion anser kvinder for at være i stand til at opnå frelse, erkendelse af Gud eller den højeste åndelige verden.

Guru Granth Sahib siger, "I alle væsener er Herren gennemtrængende, Herren gennemtrænger alle former, mandlige og kvindelige" (Guru Granth Sahib, s. 605).

Ud fra ovenstående udtalelse fra Guru Granth Sahib hviler Guds lys ligeligt på begge køn. Mænd og kvinder kan derfor opnå ligelig frelse ved at følge Guruens lære. I mange religioner betragtes en kvinde som en hindring for mandens spiritualitet, men ikke i sikhismen. Guruen afviser dette. I 'Current Thoughts on Sikhism' skriver Alice Basarke,

"Den første Guru satte kvinden på lige fod med manden ... kvinden var ikke en hindring for manden, men en partner i at tjene Gud og søge frelse".

Ægteskab: Guru Nanak anbefalede grhastha – en husfaders liv. I stedet for cølibat og afsavn var mand og kone ligeværdige partnere, og troskab var pålagt begge. I de hellige vers præsenteres hjemlig lykke som et værdsat ideal, og ægteskabet var en vedvarende metafor for at udtrykke sin kærlighed til det guddommelige. Bhai Gurdas, en digter fra den tidlige sikhisme og en anerkendt fortolker af sikh-doktrinen, hylder kvinder i høj grad. Han siger:

"En kvinde er den foretrukne i sine forældres hjem, elsket højt af sin far og mor. I sine svigerforældres hjem er hun familiens søjle - garantien for dens lykke... Delagtig i åndelig visdom og oplysning og udstyret med ædle egenskaber, ledsager en kvinde, den anden halvdel af manden, ham til befrielsens dør." (Varan, V.16)

Ligestilling: For at sikre lige status mellem mænd og kvinder skelnede gurerne ikke mellem kønnene i spørgsmål om indvielse, instruktion eller deltagelse i sangat (helligt fællesskab) og pangat (spisning sammen). Ifølge Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, misbilligede Guru Amar Das kvinders brug af slør. Han udpegede kvinder til at føre tilsyn med nogle discipelfællesskaber og prædikede

imod skikken med sati. Sikh-historien registrerer navnene på flere kvinder, såsom Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur og Maharani Jind Kaur, der spillede vigtige roller i begivenhederne i deres tid.

Undervisning: Uddannelse anses for at være meget vigtig i sikhismen. Det er nøglen til alles succes. Det er en proces med personlig udvikling, og det er grunden til, at den 3. Guru oprettede mange skoler.

Guru Granth Sahib siger, "Al guddommelig viden og overvejelse opnås gennem Guruen" (Guru Granth Sahib, s. 831).

Uddannelse for alle er afgørende, og alle skal arbejde for at blive den bedste, de kan være. 52 af de sikh-missionærer, der blev sendt ud af den 3. Guru, var kvinder. I 'The Role and Status of Sikh Women' skriver Dr. Mohinder Kaur Gill,

"Guru Amar Das var overbevist om, at ingen lærdom kan slå rod, før og medmindre den accepteres af kvinder."

Begrænsninger på tøj: Udover at kræve, at kvinder ikke bærer slør, fremsætter sikhismen en simpel, men meget vigtig erklæring om påklædning. Dette gælder for alle sikher uanset køn. Guru Granth Sahib siger,

"Undgå at bære tøj, hvori kroppen har det ubehageligt, og sindet er fyldt med onde tanker." SGGS, side 16

Således vil sikherne indse, hvilken type tøj, der fylder sindet med onde tanker, og bør undgå det. Sikh-kvinder forventes at forsvare sig selv med Kirpan (sværd) og andre våben. Dette er unikt for kvinder, fordi det er første gang i historien, at kvinder forventes at forsvare sig selv, og de forventes ikke at være afhængige af mænd for fysisk beskyttelse.

SGGS Citater: "På jorden og i himlen ser jeg ingen anden. Blandt alle kvinder og mænd skinner Hans Lys." Sggs Side 223. Fra kvinden fødes manden; i kvinden undfanges manden; til kvinden forloves og giftes han. Kvinden

bliver hans ven; gennem kvinden kommer de fremtidige generationer. Når hans kvinde dør, søger han en anden kvinde; til kvinden er han bundet. Så hvorfor kalde hende ond? Fra hende fødes konger. Fra kvinder fødes kvinder; uden kvinder ville der slet ikke være nogen. Guru Nanak, SGGS Side 473

Med hensyn til medgift: "O min Herre, giv mig Dit navn som min bryllupsgave og medgift." Shri Guru Ram Das ji, side 78, linje 18 SGGS

Angående Purdah-praksissen: "Bliv, bliv, o svigerdatter - dæk ikke dit ansigt med et slør. Til sidst skal dette ikke engang bringe dig en halv skal. Den før dig plejede at sløre sit ansigt; følg ikke i hendes fodspor. Den eneste fordel ved at sløre dit ansigt er, at folk i et par dage vil sige: "Sikke en ædel brud, der er kommet". Dit slør vil kun være ægte, hvis du hopper, danser og synger Guds herlige lovprisning." -S. 484, SGGS

Kvinder og ja, alle sjæle blev kraftigt opfordret til at leve et åndeligt liv: "Kom, mine kære søstre og åndelige ledsagere; omfavn mig tæt i jeres favn. Lad os forenes og fortælle historier om vores almægtige ægtemand, Herren." - Guru Nanak, s. 17, SGGS.

"Ven, al anden beklædning ødelægger lykken, den beklædning, der er pinsel for lemmerne, og som fylder sindet med urene tanker." - SGGS side 16

Vær visuel

Turban er og har altid været en uadskillelig del af en sikh. Siden omkring 1500 e.Kr. og Guru Nanaks, grundlæggeren af sikhismen, tid, har sikher båret turbanen.

Turbanen eller "pagri", ofte forkortet til "pag" eller "dastar", er forskellige ord på forskellige dialekter for den samme artikel. Alle disse ord henviser til den beklædning, som både mænd og kvinder bærer for at dække deres hoveder. Det er en hovedbeklædning bestående af et enkelt, langt tørklædelignende stykke stof viklet rundt om hovedet eller nogle gange en indre "hat" eller patka. Traditionelt i Indien blev turbanen kun båret af mænd med høj status i samfundet. Mænd med lav status eller af lavere kaster måtte ikke bære turban.

Selvom det at have uklippet hår blev påbudt af Guru Gobind Singh som en af de fem K'er eller fem trosartikler, har det længe været tæt forbundet med sikhismen siden begyndelsen af sikhismen i 1469. Sikhismen er den eneste religion i verden, hvor det at bære turban er obligatorisk for alle voksne mænd. Langt de fleste mennesker, der bærer turban i de vestlige lande, er sikher. Sikh-pagdi kaldes også dastaar. 'Dastar' er et persisk ord. Det betyder 'Guds hånd', hvilket antyder hans velsignelse.

Sikher er berømte for deres mange og karakteristiske turbaner. Traditionelt repræsenterer turbanen respektabilitet og har længe været en genstand, der engang kun var forbeholdt adelen. Under Indiens Mughal-herredømme var det kun muslimerne, der fik lov til at bære en turban. Alle ikke-muslimer var strengt afskåret fra at bære sådan en.

Guru Gobind Singh bad på trods af denne krænkelse fra Mughals alle sine sikher om at bære turbanen. Dette skulle bæres i anerkendelse af de høje moralske standarder, som han havde fastlagt for sine Khalsa-tilhængere. Han ønskede, at hans Khalsa skulle udmærke sig og være fast besluttet på at "skille sig ud fra resten af verden". Han ønskede, at de skulle følge den unikke vej, som var blevet udstukket af sikh-guruerne. En sikh med turban har således altid skilt sig ud fra mængden, som gurun havde til hensigt; for han ønskede, at hans 'Saint-Soldiers' ikke blot skulle være let genkendelige, men også lette at finde.

Når en sikh-mand eller -kvinde tager en turban på, holder turbanen op med blot at være et stykke stof, for det bliver et og det samme med sikhens hoved. Turbanen, såvel som de fire andre trosartikler båret af sikher, har en enorm åndelig og tidslig betydning. Mens symbolikken forbundet med at bære en turban er mange - suverænitet, dedikation, selvrespekt, mod og fromhed, er hovedårsagen til, at sikher bærer en turban, så de kan vise deres kærlighed, lydighed og respekt for grundlæggeren af Khalsa Guru Gobind Singh.

Ovenstående fremhævede ord skal erstattes af noget andet. Kunne være 'årsager til'

"Turbanen er vores Guru's gave til os. Det er sådan, vi kroner os selv som Singhs og Kaurs, der sidder på tronen af forpligtelse til vores egen højere bevidsthed. For både mænd og kvinder formidler denne projektive identitet højtidelighed, ynde og unikhed Det er et signal til andre om, at vi lever i billedet af uendelighed og er dedikeret til at tjene alle. Turbanen repræsenterer ikke andet end fuldstændig engagerede personer, der skiller sig ud fra seks milliarder mennesker. Det er en meget fremragende handling."

Ydmyghedens hovedessens i din rejse

Ydmyghed er et vigtigt aspekt af sikhismen. Ifølge dette skal sikher bøje sig i ydmyghed for Gud. Ydmyghed eller Nimrata, på Punjabi er nært beslægtede ord. Nimrata er en dyd, der promoveres kraftigt i Gurbani. Oversættelsen af dette punjabi-ord er "ydmyghed", "velvilje" eller "villighed". En person, hvis sind ikke distraheres af tanken om, at han eller hun er bedre eller vigtigere end nogen.

Problemområde - ikke en korrekt sætning ovenfor

Dette er en vigtig egenskab for alle mennesker at pleje og en, der er en væsentlig del af en sikh's mindset, og denne egenskab skal ledsage sikhen til enhver tid. De andre fire kvaliteter i Sikh-arsenalet er:

Sandhed (Iør), Tilfredshed (Santokh), Medfølelse (Daya) og Kærlighed (Pyaar).

Disse fem kvaliteter er essentielle for en sikh, og det er deres pligt at meditere og recitere Gurbani for at inokulere disse dyder og gøre dem til en del af deres personlighed.

Hvad Gurbani fortæller os:

"Ydmyghedens frugt er intuitiv fred og fornøjelse. Med ydmyghed fortsætter de med at meditere over Gud, fortræffelighedens skat. Det gudsbevidste væsen er gennemsyret af ydmyghed. En, hvis hjerte barmhjertigt er velsignet med vedvarende ydmyghed. Sikhismen betragter ydmyghed som tiggeri. Knæl foran Guden,"

Guru Nanak, Sikhismens første guru:

"Lyt og tro med kærlighed og ydmyghed i dit sind, rens dig selv med Navnet, ved den hellige helligdom dybt inde." - SGGS Side 4.

"Gør tilfredshed til dine øreringe, ydmyghed til din tiggerskål, og meditation til den aske, du påfører din krop." -SGGS Side 6.

"I ydmyghedens rige er Ordet Skønhed. Der dannes former for uforlignelig skønhed." SGGS Side 8.

"Beskedenhed, ydmyghed og intuitiv forståelse er min svigermor og svigerfar" -SGGS Side 152.

Rejsen mod spiritualitet

Guru Granth Sahib er en evigt levende Guru, en poetisk sammensætning af sikh-guruer og hinduistiske samt muslimske hellige. Samlingen er en gave fra Gud, formidlet gennem dem til hele menneskeheden. Visionen i Guru Granth Sahib er et samfund baseret på guddommelig retfærdighed uden undertrykkelse af nogen art. Selvom Granth anerkender og respekterer hinduismens og Islams skrifter, indebærer det ikke en moralsk forsoning med nogen af disse religioner. I Guru Granth Sahib er kvinder højt respekteret med lige roller som mænd. Kvinder har samme sjæle som mænd og har dermed lige ret til at dyrke deres spiritualitet med lige muligheder for at opnå frelse. Kvinder kan deltage i alle religiøse, kulturelle, sociale og sekulære aktiviteter, herunder førende religiøse menigheder.

Sikhismen går ind for lighed, social retfærdighed, service til menneskeheden og tolerance over for andre religioner. Sikhismens væsentlige budskab er åndelig hengivenhed og ærbødighed for Gud til enhver tid, mens man praktiserer idealerne om medfølelse, ærlighed, ydmyghed og generøsitet i hverdagen. De tre kerneprincipper i sikh-religionen er at meditere og huske Gud, arbejde for et ærligt liv og dele med andre.

Tillykke med, at du har gjort en indsats for at tage på denne åndelige rejse for sjælen. Oversættelsen kan aldrig være tæt på originalen, især når den komplette Guru Granth Sahib er i poesi og brugen af metaforer gør oversættelse overordentlig vanskelig. I det guddommelige budskab bruges hinduistiske og muslimske mytologiske historier ofte såsom Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma osv. Vær venlig ikke at læse dem bogstaveligt, men forstå deres underliggende budskab. Fokus er på, at Gud er én, og at have forening med ham er målet for menneskelivet.

Dette arbejde er blevet udført igennem mange år af adskillige frivillige, for at give dig det guddommelige budskab på dit sprog. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at sende en e-mail til walnut@gmail.com, og vi vil meget gerne være behjælpelige på denne rejse.